

### Renseignements Client

### المعلومات المتعلقة بالزبون

Nom et prénom ou raison sociale	<input type="text"/>	إسم الزبون	
Identifiant client (CNI ou RC)	<input type="text"/>	التعريف بالهوية بطاقة التعريف الوطنية أو السجل التجاري	
Adresse de correspondance (pour la réception de factures)	<input type="text"/>	عنوان المراسلات	
	Code postal <input type="text"/>	الرمز البريدي	
<b>Références du compte bancaire<sup>(1)</sup></b>		<b>رقم الحساب البنكي<sup>(1)</sup></b>	
قن البنك Code banque	قن المدينة Code ville	مرجع الحساب Numéro du compte	مفتاح المراقبة Clé de contrôle
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<b>Coordonnées téléphoniques</b>		<b>رقم الهاتف</b>	توقيع وختم مرخص للبنك Signature et cachet de la Banque
Domicile	<input type="text"/>	بالمنزل	
Bureau	<input type="text"/>	بالعمل	
GSM	<input type="text"/>	المحمول	
<b>E-mail</b>	<input type="text"/>	<b>البريد الإلكتروني</b>	

### Contrat(s)

### العقد / العقود

Adresses de fourniture	عناوين التزويد	N° des Contrats	رقم العقود
1. <input type="text"/>	<input type="text"/>	Eau <input type="text"/>	الماء
		Électricité <input type="text"/>	الكهرباء
2. <input type="text"/>	<input type="text"/>	Eau <input type="text"/>	الماء
		Électricité <input type="text"/>	الكهرباء
3. <input type="text"/>	<input type="text"/>	Eau <input type="text"/>	الماء
		Électricité <input type="text"/>	الكهرباء

### Réservé au Client

### مخصص للزبون

Je soussigné(e) :	أنا الموقع(ة) أسفله
Autorise <sup>(2)</sup> ..... à débiter mon compte désigné ci-dessus au bénéfice de Lydec, pour paiement des factures d'eau et d'électricité des contrats mentionnés, par prélèvement bancaire permanent. Je déclare par ailleurs avoir parfaite connaissance des conditions générales relatives à cette autorisation.	أرخص <sup>(2)</sup> ..... أن يقتطع من حسابي مبلغ مستحقات إستهلاك الماء و الكهرباء، المتعلقة بالعقود المذكورة أعلاه بواسطة إقتطاع دائم. كما أصرح بأنني على علم تام بالشروط العامة المتعلقة بهذا الترخيص.
إمضاء رئيس مصلحة ليدك Signature du Responsable Lydec	توقيع الزبون Signature du Client
A ..... في، le ..... في	

## Conditions Générales

### Article 1 :

A travers le mode de paiement par prélèvement bancaire, les montants des redevances du Client au titre des services d'électricité, d'eau et d'assainissement, sont automatiquement prélevés du compte du payeur au profit de Lydec. Le choix de ce mode de paiement ne dégage pas le Client de ses autres obligations à l'égard de Lydec et ne constitue qu'une facilité de règlement, de sorte que l'ensemble des droits et obligations issus des contrats d'abonnement restent entièrement en vigueur.

### Article 2 :

Le compte du Client payeur doit être suffisamment provisionné pour permettre l'opération de prélèvement.

### Article 3 :

Lydec s'engage à arrêter le prélèvement en cas de contestation du Client avant la date de prélèvement indiquée sur la facture.

### Article 4 :

Durant les 7 jours qui suivent la date de prélèvement indiquée sur la facture, le Client peut adresser sa contestation à la Banque pour obtenir la restitution du montant prélevé. En dehors de ce délai, toute contestation doit être adressée aux services concernés de Lydec. La responsabilité de la Banque ne saurait être engagée en cas de litige né desdites contestations.

### Article 5 :

Le Client doit aviser Lydec de tout changement de sa situation (changement de compte bancaire, ajout ou suppression de contrat Lydec, etc.).

### Article 6 :

Lydec se réserve en toutes circonstances le droit de renoncer au mode de paiement par prélèvement bancaire sans avoir à en justifier les raisons.

### Article 7 :

Le Client se réserve également le droit de procéder à la résiliation de son adhésion au mode de paiement par prélèvement bancaire sous réserve toutefois que cette résiliation intervienne par une lettre écrite précisant les numéros des contrats d'abonnement et de compte bancaire. Cette résiliation ne pourra prendre effet à compter de la facturation suivante qu'à la condition que la lettre soit reçue à l'agence commerciale Lydec du Client une semaine avant la date de prélèvement figurant sur la facture en cours.

### Article 8 :

Tous litiges pouvant naître de l'interprétation ou de l'exécution des présentes conditions générales, ainsi que des ordres de prélèvement et de leurs modalités d'exécution, seront soumis à la compétence du Tribunal de Commerce de Casablanca.

## الشروط العامة

### الفصل الأول :

بواسطة الأداء عن طريق الإقتطاع البنكي، فإن المبالغ المستحقة على عاتق الزبون على سبيل الترميمات بالماء والكهرباء وخدمات التطهير، سيتم إقتطاعها مباشرة من الحساب البنكي للزبون لفائدة شركة ليديك. إن إختيار هذه الطريقة للأداء لا يعفي الزبون من إلتزاماته الأخرى إتحاف شركة ليديك، ولا تشكل هذه الطريقة إلا تسهيلاً لكيفية الأداء، وأن مجموع الحقوق والإلتزامات الناشئة من عقود الإنخراط تبقى سارية المفعول بكاملها.

### الفصل الثاني :

يلزم أن يتوفر حساب الزبون على رصيد كافي يسمح بالقيام بعملية الإقتطاع.

### الفصل الثالث :

تتعهد شركة ليديك بأن توقف الإقتطاع في حالة منازعة الزبون في المبلغ الواجب أدائه، وذلك قبل تاريخ الإقتطاع المنصوص عليه في الفاتورة.

### الفصل الرابع :

خلال السبعة أيام التي تلي تاريخ الإقتطاع المشار إليه في الفاتورة، يمكن للزبون أن يعطي أمره للبنك قصد إسترجاع المبلغ المنازع فيه الذي تم إقتطاعه، وبعد إنقضاء هذا الأجل، يلزم توجيه كل منازعة إلى المصالح المختصة لدى شركة ليديك. لا يمكن للبنك أن يتحمل أية مسؤولية ناتجة عن المنازعات المعنية.

### الفصل الخامس :

يجب على الزبون أن يخبر شركة ليديك بكل تغيير يطرأ في وضعيته التعاقدية تغيير الحساب البنكي، إضافة أو إلغاء أي عقد مع ليديك، إلخ.

### الفصل السادس :

تحفظ شركة ليديك لنفسها، وفي كل الظروف، بحق إلغاء طريقة الأداء بواسطة الإقتطاع البنكي هاته، دون إلتزامها بتبرير أسباب رفض هذا الإلغاء.

### الفصل السابع :

يحتفظ الزبون لنفسه أيضاً بحق فسخ إنخراطه في طريقة الأداء بالإقتطاع البنكي، تحت تحفظ أن يقع هذا الفسخ برسالة مكتوبة توضح أرقام عقود الإنخراط والحساب البنكي. سوف لن يمكن أن يسري مفعول هذا الفسخ إلا من الفاتورة الموالية للرسالة، وشرطية أن تتوصل الوكالة التجارية التابعة لشركة ليديك برسالة الزبون أسبوعاً قبل تاريخ الإقتطاع المثبت على الفاتورة الجارية.

### الفصل الثامن :

كل المنازعات التي قد تنشأ بمناسبة تأويل أو تنفيذ هذه الشروط العامة وكذا أوامر الإقتطاع وكيفية تنفيذها وتبعياتها ونتائجها، ستعرض على المحكمة التجارية للدار البيضاء الممنوح لها الإختصاص.